



## CONVENIO DE SUBVENCIÓN CONVOCATORIA A PROYECTOS INTERNACIONALES AUF COVID-19.2

### Entre los abajo firmantes

La Agencia Universitaria de la Francofonía, operadora de la Francofonía Institucional constituida como persona jurídica en virtud de la *Ley relativa a la Agencia Universitaria de la Francofonía* (L.R.Q., capítulo A-7.2), con sede en 3034 boulevard Édouard Montpetit, Montréal (Québec) H3T 1J7, Canadá, representada por su Rector, Sr. Slim KHALBOUS, y, por delegación, por el Sr. Alain CHARBONNEAU, Vicerrector y Director interino de la Dirección Regional de las Américas (DRA) de la Agencia Universitaria de la Francofonía,

en lo sucesivo denominada “AUF”, por una parte

y

La Universidad Mayor de San Simón, con sede en Av. Ballivián esquina Reza #591 Cochabamba, Bolivia, representada por su rector, Señor Julio César MEDINA GAMBOA,

en lo sucesivo denominada “institución”, por otra parte,

se acuerda lo siguiente:

### Artículo 1 – Objeto

En el marco de su plan de acción especial COVID-19, con el objetivo de valorizar el aporte de las universidades miembros de AUF al desarrollo de soluciones de impacto tecnológico y/o social inmediato para ayudar a los sistemas de salud y poblaciones a enfrentar las dificultades provocadas por la pandemia COVID-19, la AUF otorga a la institución una subvención para respaldar el proyecto “Violencias sociales en tiempos de pandemia en una región metropolitana de Bolivia. El caso de Cochabamba”.

### Artículo 2 – Disposiciones financieras

2.1. La AUF otorga un financiamiento de 16800 € (dieciséis mil ochocientos euros) a la institución de acuerdo al presupuesto adjunto al presente Convenio.

2.2. Las contribuciones se efectuarán mediante transferencia bancaria en la cuenta del contador de la



institución, cuyos datos bancarios se adjuntan al presente Convenio, según a las siguientes parcelas:

- Parcela 1: 85% de la subvención en el momento de la recepción del presente Convenio y sus anexos (descripción detallada, presupuesto con cronograma de las actividades y resultados, indicadores de seguimiento y de evaluación) debidamente firmados por la institución.
- Parcela 2: 15% de la subvención tras la validación del informe técnico y científico intermedio.

**2.3.** La institución se compromete a:

- realizar las actividades previstas según la descripción detallada del proyecto y el presupuesto con un cronograma de actividades y resultados que se adjuntan al presente Convenio.
- enviar a la AUF un informe intermedio de ejecución técnico y científico sobre la actividad subvencionada, incluyendo indicadores a petición de la AUF y específicos del proyecto, así como el balance financiero de los gastos efectuados en el marco del proyecto, a más tardar un mes después de la ejecución de la primera parcela de la subvención. Este informe condiciona la concesión de la segunda parcela de la subvención.
- enviar a la AUF un informe final de ejecución técnico y científico sobre la actividad subvencionada, incluyendo indicadores a petición de la AUF (número de beneficiarios y participantes, número de publicaciones, etc.) y el balance financiero de los gastos efectuados en el marco del proyecto, a más tardar un mes después de la fecha de expiración del mencionado Convenio.

**2.4.** Los montos no gastados y/o no justificados deben ser reembolsados a AUF en el plazo de un mes a partir de la entrega del informe final de actividades.

**2.5.** La AUF y la institución acuerdan que la subvención de la AUF, objeto del presente Convenio, es desembolsada exclusivamente en beneficio de la institución. Por consecuencia, esta última no puede concederla a terceros, salvo autorización previa notificada por escrito por el Rector de la AUF.

En el caso de que la institución haga caso omiso de esta prohibición, el presente Convenio se anulará de pleno derecho sin que pueda tener acceso a cualquier compensación, y la subvención deberá ser devuelta íntegramente a la AUF en el plazo de tres meses después del envío de la notificación.

**2.6** Todo compromiso de la AUF frente a la institución está sujeto a la disponibilidad de los créditos presupuestarios de la AUF para el año fiscal durante el cual se vaya a efectuar el desembolso.

Si los fondos no se encuentran disponibles por cualquier motivo para un determinado año fiscal, el presente Convenio podrá ser modificado por medio de una enmienda o puede ser resuelto por la AUF mediante notificación escrita enviada a la institución.

**2.7.** La institución garantiza que sus propios fondos y los fondos invertidos en el proyecto no tienen origen ilícito en lo que concierne a su legislación nacional y no se obtuvieron por medio de fraude o acto de corrupción, sin que esta lista sea limitativa. La institución asegura que el proyecto (sobre todo en el momento de la negociación, de la concesión y la ejecución de los contratos) no dará origen a ningún acto de fraude o corrupción. La violación de tales compromisos constituye un caso de incumplimiento y podrá provocar la resolución del presente Convenio, así como la anulación de la fracción de la financiación asignada a los bienes, trabajos o servicios que no se han adquirido según dichas disposiciones o por un pedido de reembolso total o parcial de los fondos aportados por la AUF.



### **Artículo 3 – Contribuciones a AUF**

Según el artículo 5 del reglamento financiero de la AUF, la institución se compromete a mantenerse al día con el pago de su contribución a AUF. Este principio se debe respetar desde el momento de la firma y durante todo el periodo que abarca el presente Convenio. En caso de incumplimiento, la AUF se reserva el derecho de suspender total o parcialmente los desembolsos de la subvención, de reconsiderar el monto de la subvención o de anular de modo unilateral el presente Convenio.

### **Artículo 4 – Visibilidad y derechos de publicación**

**4.1.** La visibilidad de la contribución de la AUF y sus asociados está asegurada por la mención de tal participación y la impresión del logo de la AUF en todos los materiales de comunicación sobre el proyecto, incluso en la página web de la institución y en todos los documentos oficiales difundidos en el marco del proyecto. No se podrá modificar de ningún modo las proporciones y colores del logo de la AUF; tampoco podrá haber ninguna supresión, deformación o transformación de una o varias partes del mencionado logo.

**4.2.** La AUF se reserva el derecho de evaluar esa asociación en todas sus acciones de comunicación (actualidades en línea, artículos, archivos de prensa, informes de actividad, etc.).

### **Artículo 5 – Responsabilidad**

**5.1.** La institución es la encargada del proyecto. Posee responsabilidad moral, técnica y financiera. En ningún caso la AUF podrá ser considerada como responsable por los problemas que puedan surgir en el momento de su realización.

**5.2.** Como la organización de esta acción es totalmente asumida por la institución, ésta se compromete a encargarse de todas las garantías necesarias en lo que se refiere a seguridad y responsabilidad.

**5.3.** En ningún caso la AUF puede ser considerada responsable por accidentes o daños ocasionados por acciones que financia.

### **Artículo 6 – Entrada en vigor y duración de la validez**

El presente Convenio entra en vigor desde su firma por ambas partes y expirará en un año (doce meses), periodo en el que la institución se compromete a llevar a cabo el proyecto mencionado en el artículo 1 del presente Convenio.

### **Artículo 7 – Modificación**

Las cláusulas del presente Convenio se pueden modificar por medio de enmiendas.

### **Artículo 8 – Ley aplicable**

El presente Convenio se interpretará según las leyes aplicables en Québec, sitio en el que la AUF tiene su sede social.





**Artículo 9 – Reglamento de los litigios**

Si surgen dificultades en el momento de la interpretación o ejecución del presente Convenio, las partes se comprometen a tratar de solucionar el litigio de modo amigable a través de la conciliación directa o por medio de una mediación, en un plazo de 30 días.

En caso de que persista el desacuerdo al final de este periodo, los litigios relativos al presente Convenio o resultantes del mismo o de una cuestión legal vinculada a las presentes disposiciones, serán llevados, con exclusión de los tribunales, a un comité arbitral compuesto por tres miembros : el primero de ellos designado por el Rector de la AUF, el segundo designado por el Rector de la institución, y el tercero, que presidirá el comité, designado de común acuerdo por las partes. Este último no puede ser o haber sido empleado asalariado de la AUF o de la institución.

El arbitraje se lleva a cabo en Montréal (Québec), en idioma francés. El laudo arbitral es definitivo, vinculante e inapelable.

Efectuado en cuatro ejemplares originales, dos en francés y dos en español.

Montréal, el 20/12/2021	En Cochabamba, el 17/12/2021
Por la AUF	Por la Universidad Mayor de San Simón
	
Alain CHARBONNEAU, Vicerrector y Director interino de la Dirección Regional Américas	Julio César MEDINA GAMBOA Rector Universidad Mayor de San Simón

  
Mgr. Freddy Arce Batcazar  
DIRECTOR  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS - UMSS



## Anexo 1 – Descripción detallada del proyecto

**CONVOCATORIA INTERNACIONAL DE PROYECTOS AUF COVID-19.2**  
**INTERNATIONAL CALL FOM PROJECTS AUF COVID-19.2**

## Description détaillée de projet en français

## 1-IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO / 1-IDENTIFICATION OF THE PROJECT

<b>1-1 Título completo del proyecto *</b> <i>1-1 Complete name of the project</i>	Violences sociales en temps de pandémie dans une région métropolitaine de la Bolivie. Le cas de Cochabamba.  Violencias sociales en tiempos de pandemia en una región metropolitana de Bolivia. El caso de Cochabamba
<b>1-2 Título corto o acrónimo del proyecto *</b> <i>1-2 Short name or acronym of the project</i>	viosocpan

## 2-COORDINACIÓN / 2-COORDINATION

<b>2-1 P1-Institución líder del proyecto (miembro de la AUF) *</b> <i>2-1 Coordinating institution (AUF member)</i>	
<b>País y nombre de la institución *</b> (lista desplegable en forms.auf.org) <i>Country and name of the institution</i> (drop-down list at formulaires.auf.org)	Bolivia – Universidad Mayor de San Simón
<b>2-2 Coordinador del proyecto *</b> <i>2-2 Project coordinator</i>	
<b>Título *</b>	Señora / Mrs
<b>Apellido *</b>	Ramírez Soruco
<b>Nombre(s) *</b>	Alejandra María
<b>Función *</b>	Responsable de l'Unité D'Edudes du Developement Responsable del Área de Estudios del Desarrollo
<b>Facultad o departamento de afiliación *</b>	Centro de Estudios Superiores Universitarios (CESU-UMSS)
<b>Dirección de correo electrónico.</b>	alejandraramirezSORUCO@gmail.com
<b>Teléfono 1 (avec code régional)</b>	591-4-4252951
<b>Teléfono 2 (avec code régional)</b>	591-4-4220317
<b>Dirección profesional *</b>	Bolivia- Cochabamba- Calle Calama N°235 Primer piso

## 3-DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO / 3-DESCRIPTION OF THE PROJECT

<b>3-1 Categoría de proyecto *</b>
X A (hasta 20 000 euros) / A (up to 20 000 euros)
<b>3-2 Tipo de proyecto *</b>
X Investigaciones-acciones, encuestas o estudios / <i>Research-actions, surveys or studies</i>
<b>3-3 Dominios*</b>
X <i>Acciones para la prevención de consecuencias psicológicas o socioeconómicas de la crisis sanitaria</i> X <i>Combatir la violencia contra las mujeres y los niños</i> X <i>Consecuencias de la pandemia sobre el mercado del empleo formal e informal del ecosistema</i>
<b>3-4 Resumen del proyecto EN FRANCÉS *</b>
El resumen del proyecto debe <b>estar escrito en francés</b> . Máximo 1000 caracteres, incluidos los espacios.
La pandemia no sólo incluye problemas sanitarios sino también sociales, políticos, económicos, culturales y medioambientales. Uno de los aspectos más preocupantes, es el de las violencias sociales que acompañan la incertidumbre y las rencillas despertadas por la enfermedad y su gestión sobre todo en los espacios urbanos de la región. El objetivo de este proyecto es el de, a partir de un estudio de caso en la Región Metropolitana de Cochabamba (Bolivia), caracterizar la problemática de las violencias en tiempos de pandemia, para aportar con información que pueda coadyuvar con una gestión pública y privada más integral del COVID-19. Siendo la violencia una problemática compleja, se elegirán solamente cuatro de sus principales dimensiones: a) socioeconómicas (vivienda adecuada, empleo) b) violencia de género, generacional e intrafamiliar c) violencia interciudadanas y d) violencia medioambiental
<b>3-5 Descripción de la asociación (campo obligatorio para los proyectos de asociación)</b> <b>3-5 Description of the partnership (mandatory field for projects involving partners)</b>
Si su proyecto involucra socios, describa brevemente la asociación formada en el marco del proyecto, luego complete los datos de contacto de los socios en la siguiente sección (4-Socios). Máx. 1000 car.
Dentro de la Universidad, la investigación se realizará de manera conjunta con el Centro de Estudios de Población (CEP-UMSS), centro con el que se ha venido trabajando desde el 2014 en el tema de violencia social en la región metropolitana de Cochabamba. También se trabajará con una docente de la Carrera de psicología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, y una docente de la carrera de Derecho de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas, que involucrarán a sus estudiantes en el proyecto de investigación. Fuera de la Universidad, se han formado alianzas con CIUDADANÍA, Comunidad de Estudios Sociales y Acción Pública, organización que trabaja con la temática de violencia de género y generacional, así como en violencia en contra del medioambiente. También con la Fundación Pro Hábitat que trabaja en la problemática de vivienda adecuada y desarrollo urbano sostenible en la región metropolitana de Cochabamba.

**3-6 Coherencia con los objetivos de la convocatoria**

Explique cómo su proyecto cumple los objetivos de la convocatoria "AUF-COVID-19.2".

El proyecto busca brindar información sobre los diferentes aspectos de la violencia social en el escenario actual de la pandemia (teniendo como referencia información sobre violencia social en la Región desde el 2015), entendiendo la problemática como una dimensión central de la crisis sanitaria, en un espacio urbano en construcción, como es el de la Región Metropolitana de Cochabamba.

Sobre la base de esta información, se podrá construir miradas alternativas sobre la problemática y desarrollar propuestas para una gestión integral del COVID-19 como un problema que va más allá de lo meramente sanitario.

**3-7 Objetivos del proyecto \***

Objetivo general:

Caracterizar la problemática de las violencias en tiempos de pandemia, en una región metropolitana en construcción (Cochabamba), sobre la base de información empírica y cualitativa que permita elaborar miradas y propuestas alternativas a la actual gestión pública y privada integral del COVID-19.

Objetivos específicos:

- a) Construir bases de datos a partir de información empírica y cualitativa
- b) Identificar las características socioeconómicas de la población en estudio
- c) Evaluar los efectos de la pandemia en el incremento de la inequidad social, la economía informal y el problema de acceso a vivienda adecuada
- d) Evaluar los efectos de la pandemia en la violencia de género, generacional e intrafamiliar
- e) Evaluar el crecimiento de la violencia interciudadana como producto de la pandemia, específicamente, la inseguridad ciudadana y el fortalecimiento de las acciones vigilantes como una forma de control y agresión interciudadana
- f) Identificar las características de la violencia vinculada con el medioambiente

**3-8 Resultados esperados \***

- 3 Bases de datos cuantitativos y cualitativos sobre la violencia social como consecuencia de la pandemia
- 5 Documentos de análisis de la pandemia como una problemática compleja, en la cual el incremento de la violencia social –en sus múltiples dimensiones- es una de las variables centrales que obstaculizan la gestión sanitaria. Estos documentos también incluirán propuestas sobre los elementos que se deben tener en cuenta para una gestión interna de la pandemia.
- 1 documento audiovisual sobre la investigación
- 1 policy brief en versión digital
- 1 versión preliminar para la publicación en formato de libro

**3-9 Impact \***

Las políticas públicas de gestión del COVID-19 han focalizado la atención en el aspecto sanitario y de bioseguridad (vacunas y registro de casos). No obstante, la pandemia ha develado, que se trata de una problemática compleja que no se soluciona a partir de medidas solamente sanitarias. Para tener un mayor impacto a largo plazo en la gestión sanitaria, se deben tomar en cuenta las distintas dimensiones que se entrelazan. Una de ellas, la más importante, es la constituida por las diferentes formas de violencias sociales que a su vez

impactan en la generación de mayores miedos, incertidumbres, rechazos e incluso agresiones por parte de la población, constituyendo un círculo vicioso que empeora el escenario. Visibilizar las características de éstas otras dimensiones de la pandemia y proponer miradas alternativas, obligará a pensar en la necesidad de una gestión más integral para encarar el COVID-19.

### **3-10 Dimensión inclusiva y responsable en relación con los ODS \***

El Proyecto está directamente relacionado con los Objetivos de Desarrollo Sostenible N° 3 (Garantizar una vida sana y promover el bienestar de todos a todas las edades), N° 5 (Lograr la igualdad de género y empoderar a todas las mujeres y las niñas), N° 8 (Promover el crecimiento económico sostenido, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos) y N° 11 (Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles), en el sentido en que al develar y construir miradas y propuestas alternativas para encarar las consecuencias del impacto de la pandemia, en lo que a violencia se refiere (en las dimensiones mencionadas). Permitirá visibilizar y plantearlas como parte central -y no aislada- de la gestión sanitaria del COVID-19, atendiendo a las distintas medidas de los ODS.

### **3-11 Beneficiarios directos del proyecto \***

- 5 centros de investigación vinculados a las Ciencias Sociales de la UMSS ; 2 Centros de investigación de la sociedad civil (CIUDADANIA y Fundación Pro Hábitat), a partir de la información que se obtendrá
- Estudiantes de grado de 4 Facultades (específicamente de las carreras de : sociología, psicología, economía, derecho, planificación y urbanismo), ya que los investigadores de los Centros de investigación de la UMSS son docentes de esas carreras y pueden involucrar a los estudiantes en las diferentes iniciativas de investigación
- 4 organizaciones de la sociedad civil que luchan no solo en contra de la violencia de género y generacional, sino también en contra de las violencias ejercidas sobre los derechos ciudadanos, ya que aportará con información para desarrollar nuevas estrategias que se adapten a los tiempos de pandemia. Entre estas organizaciones destacan: Mujeres de Fuego; Red Nacional de Asentamientos Humanos (RENASEH), Instituto Boliviano de Urbanismo, Plataforma de violencia contra la mujer
- Al menos 7 organizaciones de tomadores de decisiones públicas que tendrán acceso a la información y a las propuestas que surjan del proyecto y que les permitan pensar en nuevas estrategias para la gestión pública de la pandemia. Destacan: Gobernación de Cochabamba; 7 municipios de la RMC; Entidad técnica de la REGIÓN METROPOLITANA KANATA)

### **3-12 Beneficiarios indirectos del proyecto \***

- Población de la región metropolitana
- Organizaciones sociales y territoriales (OTB's), con las cuales se socializará la información
- Tesistas y estudiantes de grado y posgrado interesados en el tema, que puedan utilizar las bases de datos recabadas

### **3-13 Participantes en el proyecto: número y perfiles \***

Alejandra Ramírez S. Ph.D. Coordinación general  
 Msc. Fátima Zambrana, Investigadora  
 Msc. Claudia Calsina, Investigadora  
 Msc. Miriam Camacho V. Investigadora



Msc. Lourdes Saavedra Investigadora  
 Msc. Tania Aramburo Investigadora  
 Katrin Quillaguamán L. Ph.D. Investigadora  
 Jorge Miguel Veizaga, Ph.D. Investigadora  
 Vivian Schwarz B., Ph.D. Investigadora (Directora de CIUDADANÍA)  
 Msc. Gonzalo Vargas V, Investigador (CIUDADANÍA)  
 Lic. Sonia Holman, Investigadora (CIUDADANÍA)  
 Lic. Antonia Terrazas (Directora Fundación Pro Hábitat)  
 Arq. Jancarla Loayza M. Investigadora (Fundación Pro Hábitat)  
 Lic. Claudia Rivera (Apoyo administrativo)

#### 4-SOCIOS / 4-PARTNERS

##### **4-2 P7 a P11: Organizaciones asociadas NO MIEMBROS DE LA AUF (si procede)**

*4-2 P7 to P11: partner organizations NOT MEMBERS AUF (if applicable)*

Para cada socio del consorcio que no sea miembro de la AUF, indique (en el mismo campo):

- El nombre de la organización
  - Su tipo: universidad, centro de investigación o laboratorio, estructura gubernamental, organización de la sociedad civil (OSC), organización no gubernamental (ONG), asociación o club de estudiantes, estudiantes de ingeniería o jóvenes investigadores, fablab, incubadora, empresa privada u otro (especifique)
  - Datos de contacto (país, ciudad, calle y número, correo electrónico o teléfono)
- Para cada socio que no sea miembro de la AUF, indique (en el mismo campo)*
- El nombre de la organización
  - Su tipo: universidad, centro de investigación o laboratorio, estructura gubernamental, organización de la sociedad civil (OSC), organización no gubernamental (ONG), asociación o club de estudiantes, estudiantes-ingenieros o jóvenes investigadores, fablab, incubadora, empresa privada u otro (a especificar)
  - Datos de contacto (país, ciudad, calle y número, correo electrónico o teléfono)

##### **P7- Nombre de la organización, tipo y dirección**

*P7-Name of the organization, type and address*

Max 500 car

Ciudadanía, Comunidad de Estudios Sociales y  
 Acción Pública  
 c. Batallón Colorados N° 2340, esq. Tocopilla,  
 zona Sarco, Cochabamba, Bolivia  
 Registro Nacional ONG: 1506  
 NIT: 1021055020  
 Correo Electrónico:  
 ciudadania@ciudadaniabolivia.org  
 Teléfono: 4406615  
 Contacto: Vivian Schwarz Blum  
 vivian.schwarz@ciudadaniabolivia.org

<p><b>P7- Nombre de la organización, tipo y dirección</b> <i>P7-Name of the organization, type and address</i> Max 500 car</p>	<p>Fundación Pro Hábitat Organización sin fines de lucro Calle Hamiraya N° 511, 2751 Cochabamba Telf. 591-4-4524859 - 591-4-4528146 Correo fundacionprohabitat1992gmail.com Pág. web: <a href="http://www.fundacionprohabitat.org">www.fundacionprohabitat.org</a></p>
--	--

## Anexo 2 – Presupuesto con cronograma y resultados

DESCRIPTION DES ACTIVITÉS Description of the activities		BUDGET EN EURO Budget in euros					CALENDRIER (en mois - M1, M2, etc.) Timetable (in months - M1, M2, M3, etc.)												Livrables prévus Planned deliverables
Activité Activity	Description de la dépense Description of the expenditure	Nombre d'unités Number of units (a)	Coût unitaire EN EURO Unit cost IN EURO (b)	TOTAL TOTAL (a)*(b)	Montant demandé à l'AUF Amount requested from AUF	Montant en co-financement Amount of co-financing	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10	M11	M12	
1	Investigación: análisis y elaboración	Pago por 80 horas/mes (es decir 4 horas día) *8 investigadores* 12 meses (Duración del proyecto)	7680	15	115200	0	115200												5 documentos en word
2	Encuesta	Encuesta a 1600 personas de la Región Metropolitana. 65 bs. por encuesta. Incluye la remuneración a los encuestadores -estudiantes de la UMSS-, pasajes y viáticos diarios, material de bioseguridad, material para el levantamiento de encuesta CAPI (incluye uso de software), servidor para el almacenamiento de los datos, seguimiento y supervisión de campo, elaboración de base de datos.	1600	8,5	13600	13600	0												1 base de datos en excel y en SPSS
3	Entrevistas	Entrevistas a unidades/personas claves que trabajan con el tema de violencia; 100 bs. la entrevista	25	38	950	950	0												25 entrevistas a personas/organizaciones claves
4	Levantamiento de información secundaria	Levantamiento de información secundaria en 10 organizaciones que trabajan con el tema. 35 bs. por organización. Incluye material de bioseguridad, traslado a las organizaciones y contacto	10	45	450	0	450												1 base de datos en excel sobre la información recopilada
5	Recolección información audiovisual	Levantamiento de información audiovisual para el documental	1	1000	1000	0	1000												1 base de datos audiovisual
6	Elaboración de un documental audiovisual	Contratación de un videasta para la elaboración del documental	1	1600	1600	1600	0												1 documental
7	Edición y diagramación	Contratación de un editor y diagramador de la publicación final	1	500	500	500	0												
8	Publicación	Publicación de 1 libro	1	2500	2500	0	2500												1 libro
9	Elaboración de un policy brief	Diseño del policy brief	1	400	400	0	400												Un policy brief diseñado
10	Diagramador del policy brief	diagramación	1	150	150	150	0												
11					0	0													
12					0	0													
13					0	0													
14					0	0													
...					0	0													
<b>Total</b>					<b>136350</b>	<b>16800</b>	<b>119550</b>												

## Anexo 2 bis – detalle del cronograma de actividades

Actividad	ene	feb	mar	abr	may	jun	jul	ago	sep	oct	nov	dic
Inicio de actividades												
Lanzamiento del proyecto al público												
Reuniones para definir el cuestionario de la encuesta												
Levantamiento encuesta												
Reuniones para definir el cuestionario para las entrevistas												
Levantamiento entrevistas												
Realización del documental												
Preparación de estudios por dimensiones												
Seminario discusión resultados												
Elaboración policy brief												
Diagramación policy brief												
Entrega y revisión de artículos por pares académicos												
Elaboración del documento base para el libro												



### Anexo 3 – Indicadores de seguimiento y evaluación

#### 1. Indicadores de referencia AUF

Si un indicador no es relevante para el proyecto, indique "0" o "no aplicable" en la columna de resultados esperados.

<b>Indicador</b>	<b>Resultados esperados</b> <i>Metas previstas a informar en la firma del Convenio</i>	<b>Resultados obtenidos a medio plazo</b> <i>Datos a suministrar en el informe intermedio</i>	<b>Resultados obtenidos al final del proyecto</b> <i>Datos a suministrar en el informe final</i>
1. ¿Cuántas publicaciones fueron editadas en el marco del proyecto? <i>Contar el número total acumulado desde el inicio del proyecto de artículos científicos, de actos de coloquios, de comunicaciones y de publicaciones en las revistas con el comité de lectura...</i>	1	0	1
2. ¿Cuántas manifestaciones científicas han sido organizadas en el marco del proyecto? <i>Contar el número total acumulado desde el inicio del proyecto</i>	1	0	1
3. ¿Cuál fue el número de licencias en el marco del proyecto? <i>Contar el número total acumulado desde el inicio del proyecto</i>	0	0	0
4. ¿Cuántos participantes hubo en manifestaciones en el marco del proyecto? <i>Contar el número total acumulado desde el inicio del proyecto</i>	30	0	30

#### 2. Indicadores específicos en el proyecto

<b>Definición de los indicadores</b>	<b>Resultados esperados</b> <i>Metas previstas a informar en la firma del Convenio</i>	<b>Resultados obtenidos a medio plazo</b> <i>Datos a suministrar en el informe intermedio</i>	<b>Resultados obtenidos al final del proyecto</b> <i>Datos a suministrar en el informe final</i>
<b>1. Indicadores de medición de actividades:</b> <i>Definir hasta 5 indicadores (los más pertinentes en lo que se refiere al proyecto) Los indicadores deben ser cuantitativos y expresarse únicamente en números.</i>	Las actividades a realizarse están definidas en relación a los resultados esperados vinculados al trabajo de campo del proceso de investigación cuyo objetivo final es levantar las bases de datos para la caracterización de la problemática		
<b>A</b> Boletas de encuestas levantadas	1600	Por venir	Por venir
<b>B</b> Entrevistas realizadas	25	Por venir	Por venir
<b>C</b> Levantamiento de información secundaria	10	Por venir	Por venir

en organizaciones			
<b>D</b> Base de datos con información audiovisual para el documental	1	Por venir	Por venir
<b>E</b> Base de datos con información hemerográfica	1	Por venir	Por venir
<p><b>2. Indicadores de medición de los objetivos específicos:</b>  <i>Definir hasta 4 indicadores (los más pertinentes en lo que se refiere al proyecto)</i>  <i>Objetivos específicos medibles (cifras) basados en los objetivos presentados en la hoja APP de su convocatoria</i></p>	<p>Además de construir las bases de datos que permitan caracterizar la problemática (ver indicadores previos) así como la población de estudio, el proyecto tiene como objetivos específicos son:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Evaluar los efectos de la pandemia en el incremento de la inequidad social, la economía informal y el problema de acceso a vivienda adecuada.</li> <li>-Evaluar los efectos de la pandemia en las violencias de género, generacionales e intrafamiliares.</li> <li>-Evaluar el crecimiento de la violencia Inter-ciudadana como producto de la pandemia, específicamente, la inseguridad ciudadana y el fortalecimiento de las acciones vigilantes como una forma de control y agresión inter-ciudadana.</li> <li>-Identificar las características de la violencia vinculada con el medioambiente.</li> </ul> <p>Para ello, se tiene que trabajar de manera inter y transdisciplinaria. Los indicadores que nos van a permitir lograr estos objetivos son:</p>		
<b>B</b> Centros de investigación con investigadores de distintas disciplinas, carreras de grado y organizaciones de la sociedad civil involucrados en el proyecto.	7	Por venir	Por venir
<b>C</b> Documento audiovisual sobre el tema con base a investigación inter y transdisciplinaria	1	Por venir	Por venir
<b>D</b> Policy brief en versión digital	1	Por venir	Por venir
<b>E</b> Versión preliminar de un documento de análisis conjunto sobre los diferentes impactos de la pandemia en las violencias para su futura publicación	1	Por venir	Por venir
<p><b>3. Indicadores de medición de los impactos a lograr (científico, social, económico, cultural...):</b>  <i>Definir hasta 3 indicadores (los más pertinentes en lo que se refiere al proyecto)</i>  <i>Impactos medibles (cifras) basados en los impactos presentados en la hoja APP de su convocatoria</i></p>	<p>El proyecto tiene previsto tener impactos científicos (producción de conocimiento sobre la problemática tratada), social (involucrando en el proceso a estudiantes, organizaciones de la sociedad civil) y político (socializando la información entre tomadores de decisiones políticas tanto públicos como privados)</p>		
Impacto científico: Documentos de análisis de la pandemia como una problemática compleja, en la cual el incremento de las violencias sociales –en sus múltiples dimensiones- es una de las variables centrales que obstaculizan la gestión sanitaria y con propuestas sobre elementos	5	Por venir	Por venir

que debe comprender una gestión integral de la pandemia.			
Impacto científico y social: Estudiantes de grado involucrados tanto en el levantamiento y análisis de información como en la difusión y conocimiento de los datos recabados y propuestas elaboradas	50	Por venir	Por venir
Impacto social y político: Tomadores de decisiones (público y privado) que se involucrarán en el proceso y entre los que se socializará la información para que se tome en cuenta y sirva para un gestión integral de la pandemia	11	Por venir	Por venir
<p><b>Elementos de sostenibilidad:</b>  <i>Explicar brevemente las medidas a tomar para que los resultados del proyecto perduren más allá del final del proyecto</i></p>	<p><i>Se parte de la constatación de que la pandemia del COVID-19 no solo conlleva problemas sanitarios sino también, y sobre todo, el incremento de diferentes formas de violencia interpersonal e intercudadana, que empeoran el escenario. La gestión de la problemática debe, por lo tanto, ser integral y asumir de manera seria esta faceta (compleja) que agrava la situación. Para ello, los tomadores de decisiones y acciones en el campo, tanto públicos como privados, deben contar no sólo con información que dé cuenta de las diferentes aristas de la problemática, sino con propuestas de alternativas para hacer frente a los desafíos que el COVID ha generado a niveles locales.</i></p> <p><i>La única forma de hacer sostenible este proyecto es, por un lado, haciendo circular la información así como las propuestas que se generen durante el año de investigación y abriendo espacios de intercambio para que hacia un futuro se produzcan nuevas actualizaciones de los datos así como otras propuestas alternativas.</i></p> <p><i>El hecho de que en el proyecto participen centros de investigación (tanto de la Universidad como de la sociedad civil) así como docentes y estudiantes de la UMSS y que además se involucren en el proceso a organizaciones públicas y privadas que toman decisiones a nivel público o privado, y que tienen contacto con diferentes organizaciones territoriales, sociales, políticas, gremiales, de la sociedad civil; permitirá instaurar en el imaginario instituyendo tanto de la sociedad civil como política, la necesidad de abordar la temáticas de las violencias como un aspecto central al momento de definir medidas para combatir la pandemia.</i></p>		

Anexo 4 – Datos bancarios

**DATOS PARA TRANSFERENCIAS DEL EXTERIOR PARA ENTIDADES PUBLICAS**

1. PARA ACREDITAR LOS FONDOS A LA CUENTA DEL BANCO CENTRAL DE BOLIVIA LOS CAMPOS 56 Y 57 DEL MENSAJE SWIFT MT 103 DEBEN SER LLENADOS DE LA SIGUIENTE MANERA:

**CAMPO 56 – BANCO INTERMEDIARIO**

ESPBSMMRMS  
BANCO DE ESPAÑA

**CAMPO 57 – BANCO BENEFICIARIO**

ES2990299029960000000107  
BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

2. LOS DATOS DE SU ENTIDAD Y SU BANCO PARA ACREDITAR LOS RECURSOS DEBEN SER LLENADOS EN EL SIGUIENTE CAMPO DEL MT 103:

**CAMPO 59 – BENEFICIARIO**

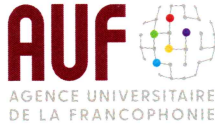
NUMERO DE CUENTA DE LA INSTITUCION: 1000006063981 / UMSS DONACIONES  
NOMBRE DE LA INSTITUCIO: UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN  
NOMBRE DEL BANCO EN BOLIVIA: BANCO UNION



NOMBRE DEL BANCO:	BANCO DE ESPAÑA
NUMERO DE LA CUENTA:	ES2990299029960000000107
NOMBRE DE LA CUENTA:	BANCO CENTRAL DE BOLIVIA
CODIGO SWIFT:	ESPBSMMRMS
MONEDA:	<u>EURO</u>
PLAZA:	MADRID - ESPAÑA
DIRECCION:	CALLE ALCALA 48, 28014 MADRID







## CONVENTION DE SUBVENTION APPEL A PROJETS INTERNATIONAL AUF COVID-19.2

### Entre les soussignés

L'Agence Universitaire de la Francophonie, opérateur de la Francophonie institutionnelle constitué en personne morale en vertu de la *Loi concernant l'Agence universitaire de la Francophonie* (L.R.Q., chapitre A-7.2), sise au 3034 boulevard Édouard Montpetit, Montréal (Québec) H3T 1J7, Canada, représentée par son Recteur, Monsieur Slim KHALBOUS, et, par délégation par Monsieur Alain CHARBONNEAU, Vice-Recteur et Directeur régional par intérim de la Direction régionale Amériques (DRA), de l'Agence Universitaire de la Francophonie,

ci-après dénommée « AUF », d'une part

et

L'Universidad Mayor de San Simón, ayant son siège à Av. Ballivián esquina Reza #591 Cochabamba, Bolivie, représentée par son recteur, Monsieur Julio César MEDINA GAMBOA

ci-après dénommée « l'établissement », d'autre part,

il est convenu ce qui suit :

### Article 1 – Objet

Dans le cadre de son plan d'actions spécial COVID-19 qui a pour objectif de valoriser l'apport des universités membres de l'AUF au développement de solutions à impact technologique et/ou social immédiat pour aider les systèmes de santé et les populations à faire face aux difficultés provoquées par la pandémie COVID-19, l'AUF accorde à l'établissement une subvention pour soutenir le projet « Violences sociales en temps de pandémie dans une région métropolitaine de la Bolivie. Le cas de Cochabamba ».

### Article 2 – Modalités financières

2.1. L'AUF octroie un financement de 16800 € (seize mille et huit cents euros) à l'établissement selon le budget annexé à la présente convention.

2.2. Les versements sont effectués par virement bancaire, sur le compte de l'Agent comptable de



l'établissement dont le RIB est joint à la présente convention et selon les tranches suivantes :

- Tranche 1 : 85% de la subvention à réception de la présente convention et ses annexes (description détaillée, budget avec chronogramme des activités et livrables, indicateurs de suivi et d'évaluation) dûment signée par l'établissement.
- Tranche 2 : 15% de la subvention à la validation du rapport technique et scientifique intermédiaire.

### 2.3. L'établissement s'engage à :

- réaliser les activités prévues conformément à la description détaillée du projet et au budget avec chronogramme des activités et livrables présentés en annexe à la présente convention.
- transmettre à l'AUF un rapport d'exécution technique et scientifique intermédiaire sur l'activité subventionnée, incluant des indicateurs à la demande de l'AUF et spécifiques au projet ainsi que le bilan financier des dépenses effectuées dans le cadre du projet, au plus tard un mois après l'exécution de la première tranche de la subvention. Ce rapport conditionne l'octroi de la deuxième tranche de la subvention.
- transmettre à l'AUF un rapport d'exécution technique et scientifique final sur l'activité subventionnée, incluant des indicateurs à la demande de l'AUF (nombre de bénéficiaires et de participants, nombre de publications, etc.) et le bilan financier des dépenses effectuées dans le cadre du projet, au plus tard un mois après la date d'expiration de ladite convention.

**2.4.** Les sommes non dépensées et/ou non justifiées devront être reversées à l'AUF dans un délai d'un mois à compter de la remise du rapport d'activité final.

**2.5.** L'AUF et l'établissement conviennent que la subvention de l'AUF, objet de la présente convention, est versée au bénéfice exclusif de l'établissement. En conséquence, ce dernier s'interdit d'en faire cession à tout tiers, sauf autorisation préalable notifiée par écrit par le Recteur de l'AUF.

Advenant le cas où l'établissement passe outre cette interdiction, la présente convention est annulée de plein droit sans qu'il puisse prétendre à un quelconque dédommagement et la subvention devra être intégralement reversée à l'AUF dans un délai de trois mois suivant l'envoi de la notification.

**2.6** Tout engagement de l'AUF vis-à-vis de l'Établissement est subordonné à la disponibilité des crédits budgétaires de l'AUF pour l'année financière au cours de laquelle le paiement doit être effectué.

Si les fonds ne sont pas disponibles pour une raison quelconque pour une année financière donnée, la présente convention peut être modifiée par avenant ou résiliée par l'AUF par avis écrit envoyé à l'Établissement.

**2.7.** L'établissement garantit que ses fonds propres et les fonds investis dans le projet ne sont pas d'origine illicite au regard de son droit national et n'ont notamment pas été obtenus par le biais d'une fraude ou d'un acte de corruption, sans que cette liste soit limitative. L'établissement garantit que le projet (notamment lors de la négociation, de la passation et de l'exécution de contrats) ne donne lieu à aucun acte de fraude ou de corruption. La violation de ces engagements constitue des cas de défaut pouvant entraîner la résiliation de la présente convention et se traduire par l'annulation de la fraction du financement affectée aux biens, travaux ou services qui n'ont pas été acquis conformément à ces dispositions ou par une demande de remboursement de tout ou partie des fonds versés par l'AUF



### Article 3 – Cotisations dues à l'AUF

Conformément à l'article 5 du règlement financier de l'AUF, l'établissement s'engage à être à jour de paiement de sa cotisation à l'AUF. Le respect de ce principe s'applique au moment de la signature et pour toute la période couverte par la présente convention. À défaut, l'AUF se réserve la possibilité de suspendre tout ou partie des versements de la subvention, de réviser le montant de la subvention ou de résilier unilatéralement la présente convention.

### Article 4 – Visibilité et droits de publication

**4.1.** La visibilité de la contribution de l'AUF et de ses partenaires est assurée par la mention de cette participation et l'impression du logo de l'AUF sur tous les supports de communication pour ce projet, y compris sur le site Internet de l'établissement, ainsi que sur tous les documents officiels diffusés dans le cadre du projet. Aucune modification ne pourra être apportée aux proportions et couleurs du logo de l'AUF de quelque façon que ce soit, ni aucune suppression, déformation ou transformation d'une ou plusieurs parties de ce logo.

**4.2.** L'AUF se réserve le droit de valoriser ce partenariat dans toutes ses actions de communication (actualités en ligne, articles, dossiers de presse, rapports d'activité, etc.).

### Article 5 – Responsabilité

**5.1.** L'établissement est maître d'œuvre de ce projet. Il en a la responsabilité morale, technique et financière. L'AUF ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des problèmes qui peuvent surgir lors de sa réalisation.

**5.2.** L'organisation de cette action étant entièrement assumée par l'établissement, celui-ci s'engage à prendre toutes les garanties nécessaires en termes d'assurance et de responsabilité.

**5.3.** L'AUF ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des accidents ou dommages causés au titre des actions à la réalisation desquelles elle apporte un concours financier.

### Article 6 – Entrée en vigueur et durée de validité

La présente convention entre en vigueur dès sa signature par les deux parties et expire dans un an (douze mois), période durant laquelle l'établissement s'engage à mener à bien le projet cité à l'article 1 de la présente convention.

### Article 7 – Modification

Les clauses de la présente convention peuvent être modifiées par voie d'avenant.

### Article 8 – Loi applicable

Le présent accord doit être interprété conformément aux lois applicables au Québec, lieu où l'AUF a son siège social.





**Article 9 – Règlement des différends**

Si des difficultés surviennent à l'occasion de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention, les parties s'engagent à tenter de résoudre le litige à l'amiable par voie de conciliation directe, y compris par le biais d'une médiation, dans un délai de 30 jours.

En cas de désaccord persistant au terme de ce délai, tout différend relatif à la présente convention ou découlant de celle-ci ou d'une question légale liée aux présentes dispositions est porté, à l'exclusion des tribunaux, devant un comité arbitral composé de trois membres : le premier désigné par le Recteur de l'AUF, le deuxième désigné par le Recteur de l'établissement et le troisième, qui préside le comité, désigné d'un commun accord par les parties. Ce dernier ne peut être ou avoir été un salarié de l'AUF ou de l'établissement.

L'arbitrage se tient à Montréal, Québec, et se déroule en français. La sentence arbitrale est finale, exécutoire et sans appel et lie les parties.

Fait en quatre exemplaires originaux, deux en français et deux en espagnol.

<p>À Montréal, le 20/12/2021</p> <p>Pour l'AUF</p>  <p>Alain CHARBONNEAU Vice-Recteur et Directeur régional Amériques par intérim</p>	<p>À Cochabamba, le 17/12/2021</p> <p>Pour l'Universidad Mayor de San Simón</p>  <p>Julio César MEDINA GAMBOA Recteur Universidad Mayor de San Simón</p>
---	---



MGR. Freddy Arce Balcazar  
DIRECTOR  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS - UMSS



## Annexe 1 – Description détaillée du projet

**APPEL À PROJETS INTERNATIONAL AUF COVID-19.2**  
**INTERNATIONAL CALL FOM PROJECTS AUF COVID-19.2**

## Description détaillée de projet en français

## 1-IDENTIFICATION DU PROJET / 1-IDENTIFICATION OF THE PROJECT

<b>1-1 Intitulé complet du projet *</b> <i>1-1 Complete name of the project</i>	Violences sociales en temps de pandémie dans une région métropolitaine de la Bolivie. Le cas de Cochabamba.  Violencias sociales en tiempos de pandemia en una región metropolitana de Bolivia. El caso de Cochabamba
<b>1-2 Titre court ou acronyme du projet *</b> <i>1-2 Short name or acronym of the project</i>	viosocpan

## 2-COORDINATION / 2-COORDINATION

<b>2-1 P1-Établissement porteur du projet (membre AUF) *</b> <i>2-1 Coordinating institution (AUF member)</i>	
<b>Pays et Nom de l'établissement *</b> (liste déroulante sur formulaires.auf.org) <i>Country and name of the institution</i> (drop-down list at formulaires.auf.org)	Bolivia – Universidad Mayor de San Simón
<b>2-2 Coordonnateur.trice du projet *</b> <i>2-2 Project coordinator</i>	
<b>Civilité *</b>	Madame / Mrs
<b>Nom *</b>	Ramírez Soruco
<b>Prénom(s) *</b>	Alejandra María
<b>Fonction *</b>	Responsable de l'Unité D'Edudes du Developement Responsable del Área de Estudios del Desarrollo
<b>Faculté ou département de rattachement *</b>	Centro de Estudios Superiores Universitarios (CESU-UMSS)
<b>Adresse électronique.</b>	alejandraramirezSORUCO@gmail.com
<b>Téléphone 1 (avec code régional)</b>	591-4-4252951
<b>Téléphone 2 (avec code régional)</b>	591-4-4220317
<b>Adresse professionnelle *</b>	Bolivia - Cochabamba - Calle Calama N°235 Primer piso

## 3-DESCRIPTION DU PROJET / 3-DESCRIPTION OF THE PROJECT

<b>3-1 Catégorie de projet *</b>
X A (jusqu'à 20 000 euros) / A (up to 20 000 euros)
<b>3-2 Type de projet *</b>
X Recherches-actions, enquêtes ou études / <i>Research-actions, surveys or studies</i>
<b>3-3 Domaines*</b>
X Actions pour la prévention des conséquences psychologiques ou socio-économiques de la crise sanitaire X Lutte contre les violences faites aux femmes et enfants X Conséquences de la pandémie sur le marché de l'emploi formel et informel de l'écosystème
<b>3-4 Résumé du projet EN FRANÇAIS *</b>
Le résumé du projet doit obligatoirement être <b>rédigé en français</b> . Max 1000 caractères espaces compris..
Les impacts de la pandémie ne se limitent pas seulement aux conséquences sanitaires, mais aussi sociaux, politiques, économiques, culturels et environnemental. Un des aspects sociaux plus préoccupant, est celui de l'augmentation des violences sociales qui accompagnent l'incertitude et les querelles suscitées par la maladie et sa gestion surtout dans les espaces urbains de la région. Le but de ce projet est de, à partir d'une étude de cas dans la Région Métropolitaine de Cochabamba (Bolivie), caractériser la problématique des violences sociales en temps de pandémie, pour pouvoir compter avec de l'information qui peut aider à penser une gestion publique et privée plus intégrale du COVID-19. Étant la violence une problématique complexe, on choisira seulement quatre de ses principales dimensions : a) Les violences socioéconomiques (logement et emploi) b) violences de genre, générationnelles en intrafamiliaux c) violences intercitoyennes et d) violences contre l'environnement
<b>3-5 Description du partenariat (champ obligatoire pour les projets en partenariat)</b> <i>3-5 Description of the partnership (mandatory field for projects involving partners)</i>
Si votre projet implique des partenaires, décrire brièvement le partenariat constitué dans le cadre du projet, puis renseigner les coordonnées des partenaires dans la partie suivante (4-Partenaires). Max 1000 car.
La recherche se fera conjointement avec le Centro de Estudios de Población (CEP-UMSS), centre avec lequel on a travaillé depuis 2014 la problématique de la violence sociale dans la région métropolitaine de Cochabamba. Participeront également deux professeurs qui vont impliquer à ses étudiants dans le projet de recherche. Nous avons aussi construit des alliances avec deux organisations non gouvernementales travaillant dans la région : CIUDADANÍA, Comunidad de Estudios Sociales y Acción Pública, ONG qui travaille avec la thématique de violences de genre et generationelles, ainsi que violence contre l'environnement, et Pro Habitat, qui travaille la problématique du logement convenable et le développement urbain durable dans la Région Métropolitaine de Cochabamba.

<p><b>3-6 Cohérence avec les objectifs de l'appel*</b></p> <p>Expliquer comment votre projet répond aux objectifs de l'appel « AUF-COVID-19.2 ».</p> <p>Le projet a comme but apporter information sur les différents aspects de la violence sociale, dans le scénario actuel de la pandémie (on tient plusieurs références empiriques sur les violences dans la région depuis 2015, avant l'arrivée de la pandémie), en comprenant la problématique comme une dimension central de la crise sanitaire, dans un espace urbain en construction : celui de la Région Métropolitaine de Cochabamba.</p> <p>Sur la base de cette information, on pourra construire des regards alternatifs sur la problématique dans cette époque, et développer des propositions pour une gestion intégrale du COVID-19 comme un fait qui ne se limite pas aux aspects sanitaires.</p>
<p><b>3-7 Objectifs du projet *</b></p> <p>Objetctif General :</p> <p>Caractériser la problématique des violences sociales en temps de pandémie, dans une région métropolitaine en construction (Cochabamba), sur la base d'information empirique et qualitative ce qui permet élaborer des regards et des propositions alternatifs à l'actuelle gestion publique et privée du COVID-19</p> <p>Objectifs spécifiques</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Construire des bases de données à partir d'information empirique et qualitative</li> <li>Identifier les caractéristiques socioéconomiques de la population en étude</li> <li>Évaluer les conséquences de la pandémie dans l'augmentation de l'iniquité sociale, l'économie informelle et les problèmes du logement convenable</li> <li>Évaluer les conséquences de la pandémie dans la violence de genre, generationelle et intrafamiliale</li> <li>Évaluer la croissance des violences intercitoyennes comme un des produits de la pandémie, principalement, l'insécurité citoyenne y l'approfondissement des actions vigilantes comme une manière de contrôler et d'agression intercitoyenne</li> <li>Identifier les caractéristiques de la violence contre l'environnement</li> </ol>
<p><b>3-8 Résultats attendus *</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 Bases de données quantitatives et qualitatives sur l'augmentation de la violence sociale comme un impact de la pandémie</li> <li>- 5 Documents d'analyse de la pandémie comme une problématique complexe, dans laquelle l'augmentation de la violence sociale –dans ses multiples dimensions- est une des variables centrales qui entravent la gestion sanitaire. Ces documents comprendront également des propositions sur les éléments qui doivent être pris en compte pour une gestion interales de la pandémie.</li> <li>- 1 document audiovisuel sur la recherche</li> <li>- 1 policy brief en version numérique</li> <li>- 1 version préliminaire pour publication au format livre</li> </ul>
<p><b>3-9 Impact *</b></p> <p>Les politiques publiques de la gestion du COVID-19 ont concentré leur attention sur l'aspect sanitaire et de biosécurité (vaccins et le registre des cas). Cependant, la pandémie a dévoilé qu'il s'affait d'une problématique complexe qui n'est pas seulement résolu à partir des mesures seulement sanitaires. Afin d'avoir un impact de plus longue durée, il faut prendre en compte les différentes dimensions qui sont entrelacées. On considère que la plus importante de ces dimensions est celle des violences sociales qui impactent sur la</p>

génération de plus grandes peurs, incertitudes, rejets, et aussi agressions de la part de la population. Ainsi est constitué un cercle vicieux qui aggrave le scénario. Rendre visible les caractéristiques de ses autres dimensions de la pandémie et proposer des regards alternatifs, pourra aider à forcer les décideurs publics de penser à une gestion plus intégrale pour faire face au COVID-19.

### **3-10 Dimension inclusive et responsable en lien avec les ODD \***

Le projet est directement lié aux Objectives de Développement Durable N° 3 (Assurer une vie saine et promouvoir le bien-être pour tous à tous les âges), N° 5 (Atteindre l'égalité des sexes et autonomiser toutes les femmes et les filles), N° 8 (Promouvoir une croissance économique soutenue, inclusive et durable, le plein-emploi productif et un travail décent pour tous) et N° 11 (Faire en sorte que les villes et les établissements humains soient ouverts à tous, sûrs, résilients et durables), puisqu'il permet de dévoiler et construire de regards et des propositions alternatifs pour faire face aux conséquences à l'impact de la pandémie, en ce qui concerne les violences (dans les dimensions mentionnées). Il permettra également de les rendre visibles comme un aspect central –et non isolé– de la gestion sanitaire du COVID, et ainsi assister aux différentes mesures des ODDs.

### **3-11 Bénéficiaires directs du projet \***

- 5 centres de recherches liées aux sciences sociales (UMSS); et 2 centres de recherche de la société civile (CIUDADANIA et Fundación Pro Habitat), à partir de l'information fournit.
- Il va aussi bénéficier aux étudiants de licence de 4 Facultés (notamment dans les domaines de la sociologie, de la psychologie, de l'économie, du droit, de la planification et de l'urbanisme), puisque, les chercheurs des centres de l'université sont professeurs dans ces facultés et peuvent involucrer les étudiants dans les différentes initiatives de recherche
- 4 organisations de la société civile qui luttent no seulement en contre des violences de genre et generationelles, mais aussi en contre des violences exercées en contre des droits citoyens, puisqu'il apportera de l'information pour développer des nouvelles stratégies qui s'adaptent au temps du COVID-19. Entre celles-ci, on peut mentionner : Mujeres de Fuego; Red Nacional de Asentamientos Humanos (RENASEH), Instituto Boliviano de Urbanismo, Plataforma de violencia contra la mujer
- 7 organisations avec des décideurs de décisions publiques, qui auront de l'information et des propositions pour penser à des nouvelles stratégies pour la gestion publique de la pandémie (Gobernacion de Cochabamba ; 7 municipios de la RMC ; Entidad técnica de la REGIÓN METROPOLITANA KANATA)

### **3-12 Bénéficiaires indirects du projet**

- Population de la région métropolitaine de Cochabamba
- Organisations sociales et territoriales (OTB's) avec lesquelles on va socialiser l'information
- Des étudiants de licence, de maitrise et de doctorat à Cochabamba, qui pourrons utiliser les bases de données

### **3-13 Participants au projet : nombre et profils \***

Alejandra Ramírez S. Ph.D. Coordination generale  
 Msc. Fátima Zambrana, Chercheur  
 Msc. Claudia Calsina, Chercheur  
 Msc. Miriam Camacho V. Chercheur

Msc. Lourdes Saavedra Chercheur  
 Msc. Tania Aramburo Chercheur  
 Katrin Quillaguamán L. Ph.D. Chercheur  
 Jorge Miguel Veizaga, Ph.D. Chercheur  
 Vivian Schwarz B., Ph.D. Chercheur (Directeur organisation associée)  
 Msc. Gonzalo Vargas V, Chercheur (Organisation associée)  
 Lic. Sonia Holman, Chercheur junior (Organisation associée)  
 Lic. Antonia Terrazas(Directeur organisation associée)  
 Arq. Jancarla Loayza M. Chercheur (Organisation associée)  
 Lic. Claudia Rivera (Appui administratif)

#### 4-PARTENAIRES / 4-PARTNERS

##### **4-2 P7 à P11 : Organisations partenaires NON MEMBRES AUF (le cas échéant)**

*4-2 P7 to P11: partner organizations NOT MEMBERS AUF (if applicable)*

Pour chaque partenaire du consortium qui n'est pas membre de l'AUF, indiquer (dans le même champ) :

- Le nom de l'organisation
- Son type : université, centre ou laboratoire de recherche, structure gouvernementale, organisation de la société civile (OSC), organisation non gouvernementale (ONG), association ou club d'étudiants, d'élèves-ingénieurs ou de jeunes chercheurs, fablab, incubateur, entreprise privée ou autre (à préciser)
- Coordonnées (pays, ville, rue et numéro, courriel ou numéro de téléphone)

*For each partner that is not a member of AUF, indicate (in the same field):*

- *The name of the organization*
- *Its type: university, research center or laboratory, government structure, civil society organization (OSC), non-governmental organization (NGO), association or club of students, students-engineers or young researchers, fablab, incubator, private company or other (to be specified)*
- *Contacts details (country, city, street and number, email or phone number)*

##### **P7-Nom de l'organisation, type et adresse**

*P7-Name of the organization, type and address*

Max 500 car

Ciudadanía, Comunidad de Estudios Sociales y  
 Acción Pública  
 c. Batallón Colorados Nº 2340, esq. Tocopilla,  
 zona Sarco, Cochabamba, Bolivia  
 Registro Nacional ONG: 1506  
 NIT: 1021055020  
 Correo Electrónico:  
 ciudadania@ciudadaniabolivia.org  
 Teléfono: 4406615  
 Contacto: Vivian Schwarz Blum  
 vivian.schwarz@ciudadaniabolivia.org

<p><b>P7-Nom de l'organisation, type et adresse</b> <i>P7-Name of the organization, type and address</i> Max 500 car</p>	<p>Fundación Pro Hábitat Organización sin fines de lucro Calle Hamiraya N° 511, 2751 Cochabamba Telf. 591-4-4524859 - 591-4-4528146 Correo fundacionprohabitat1992gmail.com Pág. web: <a href="http://www.fundacionprohabitat.org">www.fundacionprohabitat.org</a></p>
--	--



## Annexe 2 – Budget avec chronogramme et livrables

DESCRIPTION DES ACTIVITÉS <i>Description of the activities</i>		BUDGET EN EURO <i>Budget in euros</i>					CALENDRIER (en mois - M1, M2, etc.) <i>Timetable (in months - M1, M2, M3, etc.)</i>												Livrables prévus <i>Planned deliverables</i>
Activité <i>Activity</i>	Description de la dépense <i>Description of the expenditure</i>	Nombre d'unités <i>Number of units (a)</i>	Coût unitaire EN EURO <i>Unit cost IN EURO (b)</i>	TOTAL TOTAL (a)*(b)	Montant demandé à l'AUF <i>Amount requested from AUF</i>	Montant en co-financement <i>Amount of co-financing</i>	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10	M11	M12	
1	Investigación: análisis y elaboración	Pago por 80 horas/mes (es decir 4 horas día) *8 investigadores* 12 meses (Duración del proyecto)	7680	15	115200	0	115200												5 documentos en word
2	Encuesta	Encuesta a 1600 personas de la Región Metropolitana. 65 bs. por encuesta. Incluye la remuneración a los encuestadores -estudiantes de la UMSS-, pasajes y viáticos diarios, material de bioseguridad, material para el levantamiento de encuesta CAPI (incluye uso de software), servidor para el almacenamiento de los datos, seguimiento y supervisión de campo, elaboración de base de datos.	1600	8,5	13600	13600	0												1 base de datos en excel y en SPSS
3	Entrevistas	Entrevistas a unidades/personas claves que trabajan con el tema de violencia; 100 bs. la entrevista	25	38	950	950	0												25 entrevistas a personas/organizaciones claves
4	Levantamiento de información secundaria	Levantamiento de información secundaria en 10 organizaciones que trabajan con el tema. 35 bs. por organización. Incluye material de bioseguridad, traslado a las organizaciones y contacto	10	45	450	0	450												1 base de datos en excel sobre la información recopilada
5	Recolección información audiovisual	Levantamiento de información audiovisual para el documental	1	1000	1000	0	1000												1 base de datos audiovisual
6	Elaboración de un documental audiovisual	Contratación de un videasta para la elaboración del documental	1	1600	1600	1600	0												1 documental
7	Edición y diagramación	Contratación de un editor y diagramador de la publicación final	1	500	500	500	0												
8	Publicación	Publicación de 1 libro	1	2500	2500	0	2500												1 libro
9	Elaboración de un policy brief	Diseño del policy brief	1	400	400	0	400												Un policy brief diseñado
10	Diagramador del policy brief	diagramación	1	150	150	150	0												
11					0	0													
12					0	0													
13					0	0													
14					0	0													
...					0	0													
<b>Total</b>					<b>136350</b>	<b>16800</b>	<b>119550</b>												

## Annexe 2 bis: détail chronogramme des activités

Activités	jan	fev	mar	avr	mai	juin	juil	aou	sept	oct	nov	dec
Début des activités												
Lancer le projet au public												
Réunions pour définir le questionnaire d'enquête												
Sondage												
Réunions pour définir le questionnaire pour les entretiens												
Entretiens												
Faire le documentaire												
Préparation des études par dimensions												
Séminaire												
Elaboration policy brief												
Disposition policy brief												
Soumission et révision d'articles par des pairs universitaires												
Préparation du document de base pour le livre												

## Annexe 3 – Indicateurs de suivi et d'évaluation

## 1. Indicateurs de référence AUF

➔ Si un indicateur n'est pas pertinent pour le projet, indiquer « 0 » ou « sans objet » dans la colonne *Résultats attendus*.

Indicateur	Résultats attendus <i>Cibles prévisionnelles à renseigner lors de la signature de la convention</i>	Résultats obtenus à mi-parcours <i>Données à fournir dans le rapport intermédiaire</i>	Résultats obtenus à la fin du projet <i>Données à fournir dans le rapport final</i>
1. Combien de publications ont été éditées dans le cadre du projet ? <i>Compter le nombre total cumulé depuis le début du projet d'articles scientifiques, d'actes de colloques, de communications et de publications dans des revues avec comité de lecture...</i>	1	0	1
2. Combien de manifestations scientifiques ont été organisées dans le cadre du projet ? <i>Compter le nombre total cumulé depuis le début du projet</i>	1	0	1
3. Nombre de brevets déposés dans le cadre du projet ? <i>Compter le nombre total cumulé depuis le début du projet</i>	0	0	0
4. Combien y a-t-il eu de participants à des manifestations dans le cadre du projet ? <i>Compter le nombre total cumulé depuis le début du projet</i>	30	0	30

## 2. Indicateurs spécifiques au projet

Définition des indicateurs	Résultats attendus <i>Cibles prévisionnelles à renseigner lors de la signature de la convention</i>	Résultats obtenus à mi-parcours <i>Données à fournir dans le rapport intermédiaire</i>	Résultats obtenus à la fin du projet <i>Données à fournir dans le rapport final</i>
<b>1. Indicateurs de mesure des activités :</b> <i>Définir jusqu'à 5 indicateurs (les plus pertinents par rapport au projet) Les indicateurs doivent être uniquement quantitatifs et exprimé en chiffre.</i>	Les activités à réaliser sont définies en fonction des résultats attendus liés au travail de terrain du processus de recherche, dont l'objectif final est d'établir les bases de données pour la caractérisation du problème.		
<b>A</b> Boletas de encuestas levantadas	1600	à venir	à venir
<b>B</b> Entretien réalisées	25	à venir	à venir
<b>C</b> Relevé d'informations secondaires en organisations	10	à venir	à venir
<b>D</b> Base de données avec informations	1	à venir	à venir

audiovisuelles pour le documentaire			
<b>E</b> Base de données avec des informations hémérogaphiques	1	à venir	à venir
<p><b>2. Indicateurs de mesure des objectifs spécifiques :</b>  <i>Définir jusqu'à 4 indicateurs (les plus pertinents par rapport au projet)</i>  <i>Objectifs mesurables (chiffres) à partir des objectifs présentés dans votre fiche APP de l'appel</i></p>	<p>Outre la construction des bases de données qui permettront de caractériser le problème (cf. indicateurs précédents) ainsi que la population étudiée, les objectifs spécifiques du projet sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Évaluer les effets de la pandémie sur l'augmentation des inégalités sociales, l'économie informelle et le problème de l'accès à un logement adéquat.</li> <li>- Évaluer les effets de la pandémie sur la violence sexiste, générationnelle et intrafamiliale.</li> <li>- Évaluer la croissance de la violence inter-citoyenne en tant que produit de la pandémie, en particulier l'insécurité des citoyens et le renforcement des actions d'autodéfense comme forme de contrôle et d'agression inter-citoyenne.</li> <li>- Identifier les caractéristiques de la violence liée à l'environnement.</li> </ul> <p>Pour ce faire, nous devons travailler de manière inter et transdisciplinaire. Les indicateurs qui nous permettront d'atteindre ces objectifs sont les suivants :</p>		
<b>B</b> Des centres de recherche avec des chercheurs de différentes disciplines, des programmes diplômants et des organisations de la société civile impliqués dans le projet.	7	à venir	à venir
<b>C</b> Un documentaire audiovisuel sur le sujet basé sur des recherches inter et transdisciplinaires	1	à venir	à venir
<b>D</b> Policy brief en version numérique	1	à venir	à venir
<b>E</b> Version préliminaire d'un document d'analyse conjoint sur les différents impacts de la pandémie sur la violence pour une publication future.	1	à venir	à venir
<p><b>3. Indicateurs de mesure des impacts recherchés (scientifique, social, économique, culturel...) :</b>  <i>Définir jusqu'à 3 indicateurs (les plus pertinents par rapport au projet)</i>  <i>Impacts mesurables (chiffres) à partir des impacts présentés dans votre fiche APP de l'appel</i></p>	<p>Le projet devrait avoir un impact scientifique (production de connaissances sur les problèmes abordés), un impact social (implication des étudiants et des organisations de la société civile dans le processus) et un impact politique (socialisation de l'information auprès des décideurs publics et privés).</p>		
Impact scientifique : documents analysant la pandémie comme un problème complexe, dans lequel l'augmentation de la violence sociale - dans ses multiples dimensions - est l'une des variables centrales entravant la gestion de la santé et avec des propositions sur les éléments qui devraient comprendre une gestion intégrale de la pandémie.	5	à venir	à venir

Impact scientifique et social : étudiants de premier cycle impliqués à la fois dans la collecte et l'analyse des informations et dans la diffusion et la connaissance des données recueillies et des propositions élaborées.	50	à venir	à venir
Impact social et politique : Décideurs (publics et privés) qui seront impliqués dans le processus et parmi lesquels l'information sera socialisée afin qu'elle puisse être prise en compte et servir à une gestion intégrée de la pandémie.	11	à venir	à venir
<p><b>Éléments de pérennisation :</b>  <i>Expliquer brièvement les mesures qui seront prises afin que les résultats du projet perdurent au-delà de la fin du projet</i></p>	<p><i>Le point de départ est la prise de conscience que la pandémie de COVID-19 n'entraîne pas seulement des problèmes de santé mais aussi, et surtout, une augmentation des différentes formes de violence interpersonnelle et inter-citoyenne, qui aggravent la situation. La gestion du problème doit donc être globale et prendre au sérieux cette facette (complexe) qui aggrave la situation. A cette fin, les décideurs et les acteurs publics et privés sur le terrain doivent non seulement disposer d'informations sur les différents aspects du problème, mais aussi de propositions d'alternatives pour faire face aux défis que le COVID a générés au niveau local.</i></p> <p><i>La seule façon de rendre ce projet durable est, d'une part, de faire circuler les informations et les propositions générées pendant l'année de recherche et d'autre part, d'ouvrir des espaces d'échange afin qu'à l'avenir de nouvelles mises à jour des données et des propositions alternatives puissent être produites.</i></p> <p><i>Le fait que le projet implique la participation de centres de recherche (tant de l'Université que de la société civile) ainsi que de professeurs et d'étudiants de l'UMSS, et qu'il implique également des organisations publiques et privées qui prennent des décisions au niveau public ou privé, et qui sont en contact avec différentes organisations territoriales, sociales, politiques, syndicales et de la société civile, permettra d'ancrer dans l'imaginaire de la société civile et de la politique la nécessité d'aborder la question de la violence comme un aspect central dans la définition des mesures de lutte contre la pandémie.</i></p>		



## Annexe 04. – Informations bancaires

## DATOS PARA TRANSFERENCIAS DEL EXTERIOR PARA ENTIDADES PUBLICAS

1. PARA ACREDITAR LOS FONDOS A LA CUENTA DEL BANCO CENTRAL DE BOLIVIA LOS CAMPOS 56 Y 57 DEL MENSAJE SWIFT MT 103 DEBEN SER LLENADOS DE LA SIGUIENTE MANERA:

**CAMPO 56 – BANCO INTERMEDIARIO**

ESPBESMMRMS  
BANCO DE ESPAÑA

**CAMPO 57 – BANCO BENEFICIARIO**

ES2990299029960000000107  
BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

2. LOS DATOS DE SU ENTIDAD Y SU BANCO PARA ACREDITAR LOS RECURSOS DEBEN SER LLENADOS EN EL SIGUIENTE CAMPO DEL MT 103:

**CAMPO 59 – BENEFICIARIO**

NUMERO DE CUENTA DE LA INSTITUCION: 1000006063981 / UMSS DONACIONES  
NOMBRE DE LA INSTITUCIO: UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN  
NOMBRE DEL BANCO EN BOLIVIA: BANCO UNION



NOMBRE DEL BANCO:	BANCO DE ESPAÑA
NUMERO DE LA CUENTA:	ES2990299029960000000107
NOMBRE DE LA CUENTA:	BANCO CENTRAL DE BOLIVIA
CODIGO SWIFT:	ESPBESMMRMS
MONEDA:	<u>EURO</u>
PLAZA:	MADRID - ESPAÑA
DIRECCION:	CALLE ALCALA 48, 28014 MADRID

